

Sécurité routière : des bornes à ne plus dépasser !



ENJEU national, la lutte contre l'insécurité routière est aussi un défi local. C'est ainsi que la semaine consacrée partout en France à ce thème et qui se dérou-

lera du 15 au 22 octobre prochain, donne l'occasion de rappeler que se sont toujours les jeunes les plus touchés et que la plupart des accidents corporels surviennent en ville. Une double raison pour Etampes de s'impliquer dans ce combat pour faire prendre conscience, au quotidien, des dangers de la route et rappeler les règles de base à ceux qui prennent le volant... comme le civisme, la courtoisie, et surtout le respect des limitations de vitesse et des aires de stationnement. ■



Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 11 oct.

10°/18°

Dim. 12 oct.

11°/18°

Changeons de comportement au volant !



L'Eulolaser, acheté par la ville d'Etampes et mis à la disposition de la Police, est entré en action !

Trop, c'est trop ! Les récents accidents survenus rue de Saclas ou au Petit-Saint-Mars sont en tout point dramatiques. C'est la raison pour laquelle, les contrôles de police vont s'intensifier. La ville, la police, la gendarmerie vont en effet travailler de concert pour renforcer les mesures de prévention et surtout de dissuasion. La vitesse, l'alcool ou l'utilisation du portable au volant, le stationnement anarchique, l'absence du port de la ceinture de sécurité... sont autant d'infractions graves, qui peuvent entraîner de lourdes conséquences. Prenons-en définitivement conscience. Changeons !

Des jeunes étampois sensibilisés

Trois jours d'information et d'animations à l'espace des associations Waldeck-Rousseau

- **Le 16 octobre**, 200 enfants des écoles élémentaires auront, par exemple, l'opportunité de conduire de véritables 4x4. Cette Opération Jeunes Conducteurs est proposée par le partenaire *Laser Europe*.
- **Le 17 octobre**, 180 lycéens et collégiens participeront au *Code de bonne conduite*, une animation autour des comportements d'usagers de la route avec *Olympio*, une association nationale qui vise à informer sur les bons comportements au volant. Seront aussi abordés les risques liés à l'alcool. Des courts-métrages seront diffusés avec *Laser Média*, et l'association *Médiavipp 91* pour l'aide aux victimes sera présente afin de faire prendre

conscience de la gravité pour les victimes et leurs familles, des accidents de la route. La prévention routière mettra aussi à disposition sa voiture-tonneau, qui permet de comprendre, de façon très efficace et démonstrative, de la nécessité de mettre sa ceinture de sécurité !

- **Le 18 octobre**, tout le monde est convié à découvrir le cinémomètre, outil permettant de calculer sa vitesse sur la voie publique, utilisé aussi par les forces de l'ordre. Enfin, un quizz vous permettra de tester vos connaissances sur la sécurité, une initiative de l'auto-école Nadeau. Des courts-métrages de sensibilisation seront diffusés. Les pompiers seront également présents afin de montrer différents exercices, comme la désin-carcération.

- **Tout au long des trois jours** : visitez l'exposition sur le thème de la sécurité proposée par le Cercle des Correspondants de la Sécurité Routière et les jeunes du C.M.J. Des professionnels de la sécurité associatifs et institutionnels animeront des stands et répondront à vos questions. Enfin, un espace multimédia et un parcours éducatif seront organisés, ainsi que des ateliers de simulation liés à la conduite en partenariat avec la préfecture de l'Essonne... Renseignements complémentaires sur ces trois jours

au : 01 69 78 02 19.

Le Conseil municipal jeunes donne l'exemple

- Les jeunes ont un sens civique prononcé, comme en atteste l'initiative du Conseil municipal jeunes qui a élaboré des panneaux afin d'inciter les conducteurs à lever le pied aux abords des écoles.

Cette action a fait l'objet d'expositions dans les collèges et sera bientôt concrétisée sous forme de panneaux routiers grandeur nature installés aux abords des établissements scolaires.

Quelques chiffres pour faire réfléchir :

- **Au niveau du département. - En 2002 : 2 065 accidents, 71 tués, 2 711 blessés. 25 % des tués sur la route sont des jeunes compris entre 18 et 25 ans.**
- **A Etampes, 8 personnes ont été tuées sur les grands axes, N 20, N 191 et D 837 depuis le début de l'année 2003.**
- **Entre 1998 et 2003, les accidents corporels ont baissé de 26 % (grâce à une plus grande action de répression).**



Tout savoir sur les métiers de la sécurité

Vendredi 17 octobre à la salle Saint-Antoine

En parallèle des manifestations organisées autour de la sécurité routière, la Mission Locale Sud-Essonne, le

Point Information Jeunesse, l'ANPE et le Centre d'Information et d'Orientation, organisent la journée d'information sur les métiers de la sécurité, le vendredi 17 octobre de 10 h à 17 h, à la salle Saint-Antoine à Etampes. Objectif : mieux faire connaître ces professions aux jeunes de 16 à 25 ans, qualifiés ou non, scolarisés ou demandeurs d'emploi, en leur apportant des informations précises et des témoignages directs. "La priorité sera donnée aux métiers les plus accessibles en termes de formation et d'emploi. Il s'agira également de leur présenter les critères de recrutement et de leur montrer la réalité du marché de l'emploi dans ces secteurs. Le but est aussi d'informer les jeunes sur les organismes d'orientation et de formation existant et de leur proposer des offres", explique une des initiatrices du projet. Trois grands secteurs sont ainsi représentés : la défense (gendarmerie, armée de terre et de l'air, marine, police), la sécurité des biens et des personnes (gardien, agent de surveillance, agent de sécurité, maître-chien, garde du corps, technicien d'alarme) et la sécurité civile (secouriste, pompier, ambulancier, maître-nageur, sauveteur en mer). Renseignements au Point Information Jeunesse : 01 69 78 02 19, ou à la Mission locale : 01 69 92 02 02. ■

Des conducteurs davantage contrôlés et des aménagements de voirie renforcés !

Qui n'a pas un jour pesté devant une voiture garée en double file ou un véhicule stationné sur un trottoir qui empêche des parents avec des poussettes ou des personnes âgées de passer ? Qui ne s'est jamais plaint ou inquiété devant une voiture qui, à l'orange, accélère ? Qui n'a pas été choqué devant les images terribles d'une collision ? "Il arrive même que des personnes, souvent âgées, passent parfois une journée entière dans l'obscurité, car l'automobile mal garée les empêche d'ouvrir leurs volets !", témoigne d'ailleurs un agent de surveillance municipale avant d'ajouter, "Dans de nombreuses petites rues, les vitesses sont excessives. Les stops sont aussi régulièrement grillés, comme celui de la place Romanet ou encore les vitesses sont bien trop grandes aux abords des écoles." De récents accidents, dans le quartier du Petit-Saint-Mars, par exemple, prouvent que ces comportements se soldent parfois de façon catastrophique. Et ce malgré les aménagements urbains pour casser la vitesse. C'est pourquoi les contrôles vont encore s'intensifier afin de responsabiliser les conducteurs, par la sanction si nécessaire, pour leur faire prendre conscience de la gravité de leurs actes et des infractions commises.



Cette action a déjà commencé. Et cela va se poursuivre notamment à proximité des établissements scolaires et sur les grands axes ! Une autre action importante va se voir renforcée par la ville, celle consistant à garantir la sécurité des automobilistes et surtout des piétons et des enfants. Pose de barrières en bordure de trottoir, comme dans la rue des Cordeliers. Installation de ralentisseurs comme rue Frédéric Louis, ou boulevard Henri Farman. Mise en place, Boulevard Berchère, de stops. Création de trottoirs, comme pour accéder au CAT Paul Besson, installation de jardinière rue de la République, amélioration générale de l'état de la voirie, rebouchage des nids de poule, création de parkings de proximité, rue Damoise, ou du Haut Pavé bientôt... sont autant d'exemples de l'engagement municipal. ■

Rappel :

Un stationnement non-payé coûte 11 €, un stationnement gênant 35 € et depuis peu, les places handicapées usurpées sont passées à 135 € (depuis le 1^{er} juillet dernier).

Environ 4 000 contraventions de stationnement sont dressées chaque année sur la commune. ■

Marc Huguerre, champion en Formule 3, gérant d'un centre de contrôle technique

"Il ne faut pas confondre la route et les circuits qui sont faits pour la compétition. La route et ses aménagements sont des structures adaptées à la circulation dans la limite des vitesses autorisées. La route a une utilité publique et sert à se déplacer d'un point à un autre pour des raisons professionnelles, familiales ou pour les vacances. Elle ne doit pas être un lieu de challenge. Sur un circuit, c'est totalement différent, le pilotage est un sport exigeant, qui demande une bonne préparation physique et mentale. Il y a de plus en plus de stages et de circuits ouverts aux amateurs et je comprends ceux qui ont la passion de l'automobile, car j'en fais partie. Mais c'est sur un circuit qu'il faut s'exprimer, pas sur route ouverte. L'autre point auquel je suis confronté concerne la sécurité active du véhicule. De bons amortisseurs, de bons freins, un bon éclairage, sont des éléments de sécurité indispensables, surtout à l'approche de l'hiver."

Mme le commissaire d'Etampes

"En matière de stationnement, nous remarquons que celui-ci est vraiment anarchique à Etampes. Nous ne nous occupons pas du stationnement impayé mais des stationnements gênants, qui participent à l'insécurité routière. À partir de maintenant, nous allons organiser des opérations d'enlèvement et de mise en fourrière des véhicules gênants, particulièrement rue de la République où l'on regrette de nombreux dommages matériels dus à cet état de fait. Il ne faut pas attendre qu'ils deviennent corporels pour agir, nous allons donc être particulièrement sévères à cet endroit. L'EuroLaser participe aussi à la prise de conscience nécessaire en matière de vitesses excessives en ville. Jusqu'ici nous avons laissé une marge de tolérance importante sur nos appareils, mais celle-ci va être revue à la baisse car 20 km/h de plus que la vitesse autorisée, cela allonge considérablement la vitesse de freinage si un enfant fait un écart à vélo ou traverse sans regarder. La police municipale va venir renforcer notre action dans ce domaine. En matière d'alcoolémie, nous organisons des contrôles aux sorties des discothèques et là, le constat est sans appel : plus de 60 % des conducteurs contrôlés sont positifs. C'est pourtant simple, celui qui conduit, c'est celui qui ne boit pas. En cas de contrôle et dans la mesure où l'alcoolémie au volant constitue un délit, les contrevenants sont placés en garde-à-vue, une épreuve plutôt stressante et qui surprend toujours quand on sort de chez des amis en ayant bu quelques verres de trop et que l'on rentre chez soi à deux pas ou à l'autre bout de la ville. Enfin je tiens à rappeler que le tribunal de police est là pour appliquer la loi et qu'il le fait de façon particulièrement scrupuleuse à Etampes. Exemple : en ville si on est pris à 90 km/h au lieu de 50, l'amende est de 750 € et l'on risque jusqu'à 2 ans de retrait de permis. Cela n'en vaut vraiment pas la peine surtout quand on sait qu'en roulant vite on gagne au plus quelques minutes lors d'un trajet urbain."

cer notre action dans ce domaine. En matière d'alcoolémie, nous organisons des contrôles aux sorties des discothèques et là, le constat est sans appel : plus de 60 % des conducteurs contrôlés sont positifs. C'est pourtant simple, celui qui conduit, c'est celui qui ne boit pas. En cas de contrôle et dans la mesure où l'alcoolémie au volant constitue un délit, les contrevenants sont placés en garde-à-vue, une épreuve plutôt stressante et qui surprend toujours quand on sort de chez des amis en ayant bu quelques verres de trop et que l'on rentre chez soi à deux pas ou à l'autre bout de la ville. Enfin je tiens à rappeler que le tribunal de police est là pour appliquer la loi et qu'il le fait de façon particulièrement scrupuleuse à Etampes. Exemple : en ville si on est pris à 90 km/h au lieu de 50, l'amende est de 750 € et l'on risque jusqu'à 2 ans de retrait de permis. Cela n'en vaut vraiment pas la peine surtout quand on sait qu'en roulant vite on gagne au plus quelques minutes lors d'un trajet urbain."

La police municipale se renforce

Deux policiers municipaux viennent d'être recrutés, un brigadier-chef principal, chef de poste et son adjoint, qui a le grade de brigadier-chef, avec pour mission de prendre la direction et en charge de la nouvelle organisation de la police municipale, laquelle a des prérogatives élargies au niveau national depuis avril 99. Les deux hommes vont ainsi diriger un service composé à terme de 22 hommes et équipé de 2 automobiles (dont un "tous chemins") et de deux motos, afin de couvrir entièrement le secteur géographique communal. Le nouveau chef de poste, âgé de 34 ans, a effectué son service militaire dans la police puis

a travaillé un an à la préfecture de police de Paris.

Après l'obtention du concours départemental (qui est national aujourd'hui), il rejoint la police municipale de Joinville-le-Pont où il restera 4 ans, puis Lisses pendant 7 ans. Il a ensuite mener à bien la restructuration du service de police de Linas en qualité de chef de poste. "A Etampes, ma mission s'annonce encore plus passionnante et c'est une belle opportunité pour ma carrière, car il s'agit d'une création de service, avec d'importants moyens mis à ma disposition. C'est très intéressant. La police municipale a par définition une grande marge d'action car ses prérogatives sont celles qui sont définies par les pouvoirs de police du maire : la sécurité, la tranquillité et la salubrité publique. Nous agissons dans ces trois



domaines", confie l'agent qui forme un binôme déjà bien rôdé avec son adjoint. Lequel brigadier-chef, a travaillé à Yerres, Massy et La Ville-du-Bois, et est formateur en techniques de police, et d'interpellation utilisée dans un cadre légal. ■

Bienvenue



La gendarmerie d'Etampes vient d'accueillir un nouvel officier dans ses rangs. Portrait...

L'air affable et déterminé, Philippe Marestin, est un jeune lieutenant de

26 ans récemment incorporé à la compagnie de gendarmerie d'Etampes. Il vient rejoindre le lieutenant Orblin pour seconder le capitaine Paulin en tant que deuxième adjoint. Un renfort appréciable pour la compagnie qui compte en son sein environ 150 militaires et regroupe 8 brigades autour d'Etampes. Originaire d'Avignon, Philippe Marestin a quitté son Vaucluse natal après une maîtrise de droit pour intégrer l'Ecole des Officiers de la Gendarmerie nationale à Melun. Devenu officier, il retourne au pays pour y accomplir ses dix-huit mois de services militaires réglementaires en qualité d'aspirant gendarme au groupement d'Avignon. C'est alors que se pose la question de son incorporation : "J'ai choisi la gendarmerie départementale pour la diversité de ses domaines d'action." Affecté à Etampes depuis le 1^{er} août, le jeune lieutenant apprécie sa nouvelle vie : "Je me sens bien ici. J'aime cette partie sud de l'Île-de-France rurale et cela me permet de concilier mon activité professionnelle avec celle de mon épouse qui est fonctionnaire dans la région." Gendarme par vocation, Philippe Marestin a choisi ce métier car il lui correspond bien, pour la polyvalence d'une profession riche en activités au service des citoyens. Nous lui souhaitons tous la bienvenue.

ACTUALITÉ

Rue Sainte-Croix, c'est parti



Annoncés il y a peu, les travaux pour resceller les pavés de la rue Sainte-Croix ont démarré. Si ces derniers n'avaient pu déjà débiter, c'est parce que l'entreprise a été contrainte de faire certains tests de résistance du nouveau revêtement en béton. Pour rappel, cette opération de mise en sécurité qui est un préambule à l'important chantier qui se déroulera cet été et qui comprendra la rénovation de la voirie, des travaux d'assainissement et d'embellissement, s'effectuera par demi-chaussée afin de ne pas gêner la circulation et l'accès aux commerces. Merci de votre compréhension durant le temps des travaux.

Le L.P. Blériot échappe à la fermeture

Le lycée professionnel Louis-Blériot a été très proche de fermer ses portes. En effet, à la suite du passage d'une commission de sécurité qui a constaté que le système d'alarme incendie ne fonctionnait plus, le maire d'Etampes a été obligé de prendre un arrêté de fermeture de l'établissement, car la sécurité optimale n'était plus assurée. Ce n'est malheureusement pas la première fois que cet équipement régional connaît

ce type de problèmes. En février 2002 déjà, une poutrelle métallique était tombée sur la tête d'une personne. Un rapport dressé par l'inspection du travail avait même pointé du doigt la corrosion et les installations électriques défectueuses. Si le lycée doit être reconstruit prochainement, la ville ayant mis gratuitement un terrain à la disposition de la Région, il n'en demeure pas moins que le système d'alarme incendie doit faire l'objet de réparation. C'est ce à quoi s'est employé le proviseur. Alertée, la Région a ainsi dépêché 4 personnes spécialisées dans la protection incendie pour

pallier la défaillance du système. Et la société qui l'a conçu est aussi intervenue. A savoir que c'est la foudre qui en tombant sur l'établissement mercredi soir a grillé les circuits informatiques contrôlant l'alarme, la détection de fumée et les trappes de désenfumage. Le L.P. Blériot reste, toutefois, ouvert aujourd'hui. Une deuxième commission de sécurité est, en effet, passée jeudi et a donné un avis favorable sous condition de la présence des 4 agents. Un avis suivi par le maire d'Etampes qui a pris un arrêté dans ce sens. A défaut, l'établissement devra fermer ses portes. ■

Question-réponse

Fouilles de l'ancien hôpital : qu'en est-il ?

De nombreux Etampois s'interrogent effectivement sur ce qui se passe à l'ancien hôpital. Les journées du Patrimoine avaient ainsi donné l'occasion à la ville, d'indiquer qu'elle était toujours sans nouvelle de l'institut qui avait effectué des fouilles. Comme chacun le sait, un programme de réhabilitation important doit voir le jour sur ce site, propriété de la ville, comprenant la construction de logements, de parkings, un aménagement paysager donnant accès aux commerces du Centre-Ville ainsi que la rénovation de l'Hôtel-Dieu. Or, avant que ne débute ce projet dont les permis de construire ont déjà été déposés, un sondage du sous-sol était indispensable. Celui-ci a été effectué en mars dernier. Et depuis plus de nouvelles de l'Institut national des recherches archéologiques préventives. Un organisme d'Etat. Plusieurs fois contacté, cet institut a, toutefois, ces derniers jours, fait savoir qu'il avait omis d'adresser à la commune les rapports des experts ! et qu'au vu des fouilles réalisées et l'avis de la commission d'experts "confirme que d'autres fouilles doivent être entreprises à l'emplacement notamment du cloître Notre-Dame et dans la cour dite des cuisines de l'Hôtel-Dieu." Une nouvelle peu encourageante quant à la réhabilitation du site. Il faut savoir en effet que ces nouveaux sondages peuvent durer encore 5 ans ! Devant une telle attente, le promoteur, retenu en Conseil municipal, peut en effet risquer de perdre patience. Etampes Info reviendra bien entendu sur ce dossier. A suivre donc... ■

Etampes fête aussi le goût

Du 13 au 19 octobre se déroule La semaine du goût. A l'honneur donc, la gastronomie et les bons produits du terroir. Etampes ne pouvait être absente de cette manifestation au regard de la qualité de ses commerces de bouche et de ses restaurants. C'est ainsi que la cuisine centrale de la ville mettra l'accent sur les sauces en apportant des notes et des inspirations méconnues à ses plats. L'école élémentaire Jean-de-La-Fontaine proposera aux enfants l'initiation Des goûts et des couleurs. Et comme chaque année, de nombreux commerçants profiteront de cette occasion pour faire découvrir leurs bons produits au public. Fidèle à cet événement, la boulangerie Bourgoin, située en haut de l'avenue de la Libération a concocté un goûter d'autrefois : la baguette et sa barre de chocolat pour le modeste tarif de 1 euro : "Nous proposons du bon pain artisanal, la Banette avec du bon chocolat au lait du pays alpin. C'est un goûter simple et gourmand qui participe à l'équilibre alimentaire des enfants." précise Madame Bourgoin. La boulangerie propose aussi une dégustation de ses pains spéciaux. Une bonne idée pour changer ses habitudes et se donner l'occasion de découvrir de nouvelles saveurs. D'ailleurs, la maison Bourgoin entre dans sa dixième année et fête son anniversaire en présentant une exposition photo de la vie dans la boulangerie et offre à ses clients un sac en tissu pour conserver le pain à partir de 15 euros d'achat. Enfin, sachez aussi que l'association Produits-terroirs-Essonne organise les 16^{es} journées portes ouvertes d'automne - semaine du goût les 18 et 19 octobre. Cette manifestation vous permet de visiter gratuitement les entreprises des producteurs et artisans locaux qui participent au projet. A Etampes, vous pouvez rendre visite à T. A. B. Jardins. Thierry et Annick Bedeau vous accueillent dans leur jardinerie, route de Châlo-St-Mars. Visites les samedi 18 et dimanche 19 octobre de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. ■

Tous les acteurs économiques invités à Valnay



MERCREDI 1^{er} octobre, la municipalité avait invité tous les commerçants, artisans et industriels de la ville au château de Valnay pour leur présenter les projets à venir. Pascal Bonnet, le maire-adjoint délégué au commerce, évoqua l'ouverture prochaine d'un parking de 80 places rue Damoise, annonça la prise de fonction de deux agents de la police municipale pour faire respecter le stationnement en ville et souligna les travaux d'appoint entrepris rue Sainte-Croix pour la sécurité des piétons en attendant la réfection totale de la rue l'été prochain. La maire-adjoint ne manqua pas de rappeler la poursuite des grandes orientations politiques de la ville pour l'embellir, la dynamiser et la rendre plus agréable comme la poursuite de l'Opération Programmée de l'Amélioration de l'Habitat, l'installation de nouvelles caméras de vidéo-surveillance, la mise en place de l'intercommunalité et le Fonds d'Intervention pour la Sauvegarde de l'Artisanat et du commerce (FISAC). Une opération qui profitera directement aux commerces locaux puisqu'elle permettra d'aider les commerçants à restaurer leur magasin et à financer des animations. Certains commerçants évoquèrent également la rumeur concernant l'éventuelle installation d'un magasin Leclerc à la ZAC du Bois-Bourdon. Au regard de l'importance du projet, il a été indiqué qu'un Conseil municipal extraordinaire serait organisé avant la fin de l'année pour débattre du sujet. À suivre... ■

Une invitation honorée !

Dimanche, Etampes participait à la première de la manifestation nationale *La campagne vous invite à la campagne*. De nombreux Etampois et Franciliens ont fait le déplacement, grâce à l'information qui avait été relayée par la presse régionale. Quelques Parisiens, des habitants de Corbeil et même de Versailles sont venus découvrir la ville Royale, ses églises et son musée. "C'est une belle réussite, dès le dimanche matin, les gens appelaient pour réserver. Une manifestation qui a un tel succès à la première édition, c'est rare, tout le monde a l'air content et avec le bouche à oreille, il y aura sans doute encore plus de monde l'année prochaine, c'est très gratifiant et cela prouve que le tourisme rural a le vent en poupe", expliquait une responsable du tourisme.

3^e pyramide étampoise



Samedi dernier, la ville d'Etampes accueillait pour la 3^e année la Pyramide de chaussures, une initiative de Handicap international et du Collectif pour les droits fondamentaux qui a pour but de sensibiliser le public

sur le problème des mines anti-personnel et de faire pression aussi sur les 14 pays qui continuent d'en fabriquer. A travers un double geste symbolique : jeter des chaussures usagées en tas, et signer une pétition, les Etampois se sont largement mobilisés, comme en témoignaient les 15 mètres cubes de chaussures et les 404 signatures recueillies. "Nous remercions vivement, à l'heure du bilan, toutes les personnes qui se sont mobilisées pour manifester leur soutien aux victimes et ont exprimé leur intérêt pour le respect des droits de l'homme sur la place qui porte le même nom", témoignait un bénévole.

10 ans pour les Petites Cigognes !



La crèche parentale Les Petites Cigognes fêtait ses dix ans, samedi dernier au château de Valnay. Le temps des retrouvailles pour les plus grands, aujourd'hui adolescents, qui manifestaient déjà une certaine nostalgie pour leur jeunesse ! Et pour les petits, il y avait un chanteur et même un magicien, pendant qu'un photographe professionnel immortalisait tout ce petit monde. Cela fera à n'en pas douter de beaux souvenirs, dans dix ans et un moment d'émotion de plus à partager !

Jean-Carmet toutes portes ouvertes !

Où peut-on pratiquer l'aérobic, la peinture, le patchwork, le stretching, les percussions ou la musique assistée par ordinateur ? Réponse : à l'espace Jean-Carmet et c'est ce que sont venus vérifier les visiteurs, samedi dernier lors d'un forum qui regroupait l'ensemble des activités dispensées dans les murs du centre social. Après un tour ou deux d'horizon, les visiteurs allaient rencontrer, d'une allure décidée, les



bénévoles et les prestataires pour s'inscrire aux activités. De 7 à 77 ans, la formule consacrée prenait là tout son sens !

Festival Ile-de-France

Le festival de musique d'Ile-de-France faisait halte à Etampes, samedi soir dernier, avec un concert grandiose. Au pupitre principal, Bernard Têtu a dirigé avec maestria les Solistes de Lyon. Au programme, des œuvres rares d'Hector Berlioz, un compositeur passionné par le drame, le théâtre et Shakespeare. Douze voix, un piano, beaucoup de talent et de virtuosité, voilà de quoi conquérir un public venu nombreux écouter ces œuvres jouées si rarement, qui ont révélé toute leur beauté en pleine lumière.

Belle braderie

Dimanche dernier, l'association des locataires de Bonneveaux organisait une grande braderie, avenue du Marché-Franc. Malgré une météo incertaine, les badauds sont venus profiter des bonnes affaires et discuter autour des stands. Car ces manifestations sont aussi l'occasion de se rencontrer.

13^e édition du Club Emploi

Mardi dernier, la salle Saint-Antoine accueillait une réunion d'information pour préparer la prochaine session du Club Emploi proposée par le CCAS en partenariat avec l'Association Sociale Formation Recherche et l'ANPE d'Etampes. Une trentaine de personnes au chômage longue durée ou Rmiste étaient invitées à y participer. Inscrite dans le cadre du Plan Local pour l'Economie, cette 13^e édition du Club Emploi se déroulera du 20 octobre au 14 novembre et proposera à tous les intéressés de les aider dans la prospection des entreprises en s'appuyant sur des moyens logistiques adaptés. Depuis sa création, le Club Emploi a permis à plus de 50 % des participants de retrouver le chemin d'emploi. "La tâche n'est pas facile. Ce qui est important, c'est

d'être motivé et d'avoir un objectif professionnel relativement clair. Le Club Emploi permet au candidat de ne pas rester isolé, de travailler en groupe, de se sentir soutenu, de reprendre confiance en soi et d'être actif dans ses recherches", déclare Gaël Ségretina, responsable de l'Association Sociale Formation Recherche. Toutes les personnes qui n'auraient pas été informées de cette session peuvent encore prendre contact avec le CCAS ou l'ANPE. CCAS : 01 69 92 71 71 - ANPE : 01 69 78 12 25.

La braderie du cœur



Samedi dernier, la salle des fêtes accueillait les bénévoles de la Croix-Rouge d'Etampes pour deux jours de braderie de vêtements. L'occasion de réaliser de bonnes affaires mais surtout d'aider l'association à récolter des fonds. "Le fruit de cette braderie sert traditionnellement à financer des actions ponctuelles quand nous nous retrouvons devant une situation d'urgence. Cela permet ainsi de subvenir aux besoins de familles étampaises qui se trouvent dans le plus grand dénuement. Une large part de notre action consiste aussi à aider les familles qui ont des enfants en bas-âge, le lait, les couches, cela coûte cher", explique la présidente de la Croix-Rouge d'Etampes. Des fonds, il en faut, mais du volontariat aussi : 50 bénévoles travaillent dans l'association. Bravo ! ■



T.A.B.

Jardins

7 jours/7 à votre service
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

Nous cultivons vos passions !

**Pensées
Primevères
Chrysanthèmes
Véroniques
Bruyères**

L'AUTOMNE
C'est le moment des plantations...

**Pépinières
Plantes de haies
Arbustes à fleurs**

SUPER PROMO

Jardinerie
Thierry et Annick Bedeau
Route de Châlo-Saint-Mars
Direction château de Valnay - 91150 Etampes
Tél. 01 69 78 00 99

Magnolia
Soulangiana ou Stellata
C. 3 l. - Ht 60/80
7,90€

Les jeunes élisent leur conseil

À Etampes, les jeunes qui souhaitent participer activement à la vie de leur commune peuvent devenir Conseillers municipaux ! Voici les principales étapes de cette élection qui vient de démarrer. Avis aux amateurs...

Les jeunes étampois scolarisés en 6^e, 5^e ou 4^e, dans les quatre collèges de la ville : Marie-Curie, Guettard, Guinette et Jeanne-d'Arc, vont pouvoir se présenter la semaine précédant les vacances de la Toussaint, aux élections du Conseil Municipal jeunes. 32 conseillers municipaux jeunes sont ainsi appelés à être désignés par leurs camarades. Et 4 postes ont même été réservés aux élèves de CM2. Ce Conseil créé à Etampes en 1996, a pour objectif de contribuer à mettre en place des actions susceptibles de répondre aux attentes et aux demandes des jeunes étampois et de les faire participer à la mise en place des projets utiles. Les jeunes élus participent aussi à la vie de la commu-

ne, comme les cérémonies officielles, les manifestations... Concrètement le Conseil se réunit en séance plénière une fois par trimestre et au moins une fois par mois en commissions. Et au fil des ans, plusieurs réalisations sont déjà à l'actif du C.M.J., comme la création de maquettes et l'exposition *Dessine ta ville* à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu ; la réalisation d'une cassette pour les nouveaux arrivants ; la création d'un tournoi de foot inter-collèges ; la participation à la *Semaine bleue* ; la collecte de jouets pour Noël ; la création et l'envoi de cartes postales pour les personnes isolées. Les Conseillers municipaux jeunes ont aussi participé à l'embellissement de la ville avec la réalisation d'un parterre de fleurs à l'entrée de la ville, à

l'opération *Nettoyons la nature*. Ils ont également réalisé d'une exposition sur les dangers du tabac et de la drogue, sur la sécurité routière et la prévention aux abords des sorties de certaines écoles. Le dépôt des candidatures est possible depuis cette semaine pour toutes celles et tous ceux qui seraient intéressés. Les informations sont disponibles dans une brochure que l'on peut trouver dans les collèges de la commune ou auprès du service jeunesse, avenue du Marché-Franc ou à la Maison de quartier de Guinette. Le Conseil municipal jeunes est élu pour deux ans et à partir de cette année, chaque titulaire devra se présenter avec un suppléant sur sa liste. ■



Pourquoi tant de dépenses d'énergie ?

Depuis plusieurs jours, l'avenue Charles-de-Gaulle, devant l'hôpital, est éclairée, de jour comme de nuit. Et nombre d'Etampois se sont tournés vers la mairie pour en connaître la raison. Il faut savoir que cette route est de la compétence du Conseil général de l'Essonne. C'est donc à cette collectivité d'intervenir. Toutefois, la ville d'Etampes a alerté le département sur cette situation à plusieurs reprises. Enfin contacté, celui-ci devrait prochainement diligenter des travaux de réparation. C'est une défaillance des cellules qui est la cause de ce dysfonctionnement, et pour qu'il y ait de la lumière la nuit sur cette voie, il est indispensable de laisser fonctionner les candélabres toute la journée. ■

Rendez-vous sur Mars !

À l'occasion de la 10^e fête de la science la ville d'Etampes et l'Université du Temps Libre (UTL) organisent avec leurs partenaires : le Conseil général de l'Essonne, Planète Mars, le Club d'astronomie de Breuillet, Acte 91, une animation intitulée *Rêves et réalités : Cap sur Mars* qui se tiendra du 16 au 19 octobre, à la salle des fêtes d'Etampes. Au programme, une exposition en sept volets présentant les modèles du monde antique, l'astrophysique moderne, le système solaire, l'homme face à l'Espace, la connaissance de Mars, les explorations futures... On pourra aussi assister à des présentations vidéos, des projections de films et de diaporamas. Des rencontres avec des astrophysiciens et des responsables de l'association Planète Mars sont également prévues. Deux conférences sont programmées à cette occasion. *Mars : à l'approche d'un nouveau monde* le vendredi 17 octobre à 18 h, par Richard Heidmann, qui soulignera l'intérêt de ce nouveau monde bientôt à notre portée et déjà vecteur d'un acte de coopération internationale pour envoyer un jour des Terriens sur Mars. La seconde conférence, présentée par Charles Frankel, le samedi 18 octobre à 18 h, aura pour thème : *Mars sur Terre*. L'Agence Spatiale Européenne et la NASA préparent en effet l'envoi de missions habitées sur Mars pour 2025. Pour préparer les futurs martionnautes à leur aventure, les spécialistes les entraînent dans des bases de simulation au Canada, en Utah et en Islande. Et pour conclure ces journées, le spectacle audiovisuel d'Hubert Reeves : *Les dialogues du ciel et de la vie*, le dimanche 19 octobre à 14 h 30.

Tout au long de ces quatre jours, la ville et l'UTL invitent les élèves inscrits en classes élémentaires à participer à un concours sur le thème de : *L'Homme sur Mars*. Les enfants peuvent exprimer, soit par un dessin, soit par un petit texte, la façon dont ils imaginent l'arrivée des hommes sur Mars. Les œuvres devront être déposées sur les stands de l'exposition jusqu'au dimanche 19 octobre à 15 h pour que le jury puisse procéder à la remise des récompenses à 17 h. Pensez bien à inscrire vos nom, prénom, adresse, âge et nom de l'école fréquentée, au dos de votre dessin ou de votre texte. Bonne chance ! Venez nombreux vous amuser et vous instruire à la salle des fêtes. Renseignements UTL : 01 69 78 26 05 (répondeur). www.planete-mars.com

Le Musée fête la science

Durant 3 jours, les mercredi 15, samedi 18 et dimanche 19 octobre de 14 h à 17 h, le Musée et la Réserve naturelle des sites géologiques de l'Essonne vous invitent à découvrir la géologie du département. Initiative intéressante à plus d'un titre car l'Essonne compte des richesses scientifiques d'intérêt mondial ! Venez donc profiter de ces merveilles. Au programme, visite du Musée, atelier de fouille paléontologique, visite du site archéologique d'Auvers Saint-Georges. Renseignements auprès de Blandine Cassagne, de la Réserve des sites géologiques de l'Essonne, au 01 60 82 66 66 et de Cécile Rivière, du Musée municipal, au 01 69 92 69 12.



Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07
www.self-immobilier.com

Cabinet Eurogîte

*Vendre en toute sérénité.
Acheter en toute protection*

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

01 60 80 03 63
01 69 78 35 81

Diagnostic Expertise

CONCEPT ALUMINIUM

CENTRE EXPO

7, rue du Petit-St-Mars - 91150 ETAMPES

FABRICANT

VOLETS FENETRES PVC

PORTAILS ALU

Devis gratuit
Conseil
Financement
Installation

Tél. 01 69 78 02 81

BLOC-NOTES

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est à la Maison de quartier tous les mardis et jeudi de 9 h à 12 h. Renseignements au **01 60 80 05 29**. Une permanence est également assurée au 117, bd St Michel les lundi et vendredi de 14 h à 17 h.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVIPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au **01 69 78 29 69**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. **01 69 92 69 00**.
- **Pharmacies de garde** : Octobre. Les 11 et 12, Venturin, 7, place Notre-Dame. Les 18 et 19, Tissot, 41, place Notre-Dame. Les 24 et 25, Millet-Delouée, 48, Grande Rue à Etréchy.
- **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le **01 60 90 15 33**. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le **15**.
- **Distribution des sacs** poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera en décembre : les lundi 1er et 8 de 14 h à 19 h. le samedi 13 de 9 h à 12 h. Les samedis 6 et 13 de 9 h à 12 h.
- **Ramassage des encombrants**. Les mercredis, 29 octobre, 26 novembre, 17 décembre pour le secteur 1 c'est-à-dire : Guinette, Croix-de-Vernailles, zone industrielle, Saint-Martin nord, au-dessus de la ligne SNCF Paris-Orléans. Les, 30 octobre, 27 novembre, 18 décembre pour le secteur 2, à savoir : Centre-Ville, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Petit-Saint-Mars, Saint-Martin Sud en dessous de la ligne SNCF Paris-Orléans. Rappel : les encombrants doivent être déposés sur les trottoirs uniquement les veilles de ramassage.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Permanences juridiques en mairie** : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- Allô taxis Etampes : **01 64 94 73 00**.
- Ambulances de garde : **01 64 94 13 85**.
- Distribution *Etampes-Info* : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le **01 69 92 12 92**.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Septembre. Le 26, Adil Haddou ; Maëla Da Silva. **Le 29**, Amine Bayram. **Le 30**, Tiffany Larroudi. **Octobre, le 1^{er}**, Loup David

DÉCÈS

Septembre. Le 29, André Quinton, 83 ans. **Octobre, le 2**, Monique Bretonnet épouse Moncourtois, 64 ans.

REMERCIEMENTS

M. et M^{me} Christian et Jacqueline Georges, Dominique, Jean-Pierre, Nadine, Corinne, Stéphane, Didier, Brigitte Dezange vous remercient du fond du cœur pour les preuves de sympathie et d'affection que vous leur avez témoignées par un message, des fleurs, vos pensées, vos prières, lors du décès de Pascal Georges.

FCPE

Suite à l'élection du 18 septembre, voici la liste du nouveau bureau du Conseil local de la FCPE Saint-Martin. Présidente : M^{me} Brigitte Le Blein. Secrétaire : M. Thierry Mongas. Trésorier : M. Patrick Poulain. Vice-présidences : Ecole Hélène-Boucher maternelle : M^{me} Anne Métais. Hélène-Boucher élémentaire : M^{me} Ariane Pasco. André-Buvat élémentaire : M. Thierry Mongas. Maternelle Louise-Michel : M^{me} Marie-Rose Chalhou.

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 06/10 au 10/10

Ecoles maternelles

Lundi : salade aux noix, sauté de porc aux pruneaux, haricots verts et haricots beurre, Boursin, fruit.
Mardi : salade bicolore, carbonade flamande, carottes et pommes de terre, Camembert, génoise.
Jeudi : rosette de Lyon, steak du fromager, poêlée, Rondelé aux noix, fruit.
Vendredi : céleri rémoulade au surimi, beignets de calamars, riz sombrero, Comté, tarte grillée à la cerise.

Ecoles élémentaires

Lundi : salade aux noix, sauté de porc aux pruneaux, haricots verts et haricots beurre, Boursin, fruit.
Mardi : salade bicolore, carbonade flamande, carottes et pommes de terre, Camembert, génoise.
Jeudi : rosette de Lyon, steak du fromager, poêlée, Rondelé aux noix, fruit.
Vendredi : céleri rémoulade au surimi, beignets de calamars, riz sombrero, Comté, tarte grillée à la cerise.

Centres de loisirs

Mercredi : salade bricompo, palet de dinde, gratin de macaronis, fourme d'Ambert, salade de fruit frais.

Rappel :

Allocation supplémentaire de Noël et allocation Eau-Gaz-Electricité

Comme tous les ans, le Centre Communal d'Action Sociale de la ville d'Etampes accorde des prestations supplémentaires aux Etampois mais sous réserve de certaines conditions. (Voir *Etampes Info* n° 584 du 3 octobre 2003).

Lieux et dates d'inscriptions :

Personnes âgées : Service des Personnes Retraitées, 19 promenade des Prés.

Le service des personnes retraitées recevra les personnes âgées entre le 20 octobre et le 29 novembre 2002.

Autre public : CCAS, 1, rue du Coq.

Depuis le 6 et jusqu'au 10 octobre : noms de famille commençant par les lettres A et B.
Du 13 octobre au 17 octobre : C à E.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

INFOS

Le **Centre Social Franco Portugais** propose des cours d'enseignement du portugais pour les enfants de primaire et de toutes nationalités. Inscription : le **samedi 18 octobre 2003 à 13 h 30** à l'école Louis-Moreau (portail en haut de la rue Albert- Masse). Renseignements : **01 64 94 32 63**.

L'association **Mouvement Vie-Libre d'Etampes** organise l'exposition *L'alcool et ses méfaits* les 16, 17, 18, 20 et 21 octobre à l'espace Waldeck-Rousseau, allée du Dr-Bourgeois. L'exposition est ouverte à tout public et accueille les classes et les groupes sur demande. Si vous êtes intéressés, contactez le : **01 69 78 07 76**. Des panneaux questions-réponses, un film et un double test de connaissance avant/après l'exposition, sont à la disposition des visiteurs. Une équipe d'animateurs et de bénévoles est présente sur place pour guider et répondre aux questions. **Horaires d'ouverture : de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Samedi 18 octobre : 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.**

Le **club des Jeunes Pour la Nature** récemment affilié à la fédération *Connaitre et Protéger la Nature* reprend ses activités, tous les **mercredis de 14 h à 17 h** au 58, bd Berchère. Tous les jeunes âgés entre 8 et 13 ans intéressés par l'environnement, la faune et la flore sont les bienvenus. Pour s'inscrire prendre contact avec Grégory Embert : **01 69 78 24 01**.

La section d'Etampes, du Comité Départemental du **Souvenir du Général-de-Gaulle de l'Essonne** organise le dimanche 12 octobre 2003 une journée à Compiègne. Le prix est de 55 € par personne. Pour de plus amples renseignements contacter M. Laumière : **01 64 94 07 51** ou M^{me} De Poortere : **01 64 94 08 19**.

Le **CCAS Temps des loisirs** propose une journée à Reims le mardi 9 décembre. L'arrivée à la cathédrale Notre-Dame (édifice classé patrimoine mondial par l'UNESCO) est prévue à 10 h 30. La visite sera suivie d'un déjeuner au restaurant *Le Continent*. Le menu comprend : kir, salade du terroir, saumon frais grillé sauce corail, légumes, brie de Meaux et salade, crème au caramel, 1/3 de Bordeaux et café. À 14 h, direction le *Village de Noël* qui regroupe une centaine de chalets et de sapins enneigés abritant les commerçants qui proposent à la vente : cadeaux, produits gastronomiques et décorations sur le thème de Noël. Le retour est prévu à Etampes vers 19 h. Le prix de cette journée est fixé à 41,10 € par personne. Venez nombreux vous imprégner en avant-première de l'atmo-sphère de Noël ! Réservation au Centre Communal d'Action Social, Temps des loisirs : **01 69 92 71 93**.

Braderie de vêtements organisée par le **Secours Populaire**, salle des fêtes Jean-Lurçat les **samedi 8 et dimanche 9 novembre 2003 de 9 h à 18 h**.

L'INSEE effectue jusqu'au 13 janvier 2004 une enquête sur l'emploi. Cette enquête trimestrielle est réalisée par sondage et permet de connaître la situation de la population de plus de 15 ans par rapport au marché du travail. A cet effet, les enquêteurs de l'INSEE devront interroger un certain nombre de personnes. Ceux-ci ont été désignés par un procédé systématique et rigoureusement objectif. Les ménages retenus seront individuellement et avertis du nom de l'enquêteur qui les contactera.

La **CNAV communique**. Pour faire face à l'afflux de questions sur la réforme et notamment sur les départs anticipés et les rachats de cotisations, la CNAV met à la disposition des salariés du privé un numéro d'appel national le **0 825 809 789**. Consulter aussi le site internet www.retraite.cnaf.fr pour des informations spécifiques sur la réforme des retraites.

Un membre de votre famille ou un proche est atteint de la maladie d'Alzheimer. Vous êtes professionnel ou aidant naturel : *Alzheimer Essonne* vous propose une réunion sur le thème : *Environnement et maladie d'Alzheimer*, le **samedi 18 octobre 2003 de 9 h 30 à 11 h 30** au Centre Hospitalier, 26, avenue Charles-de-Gaulle, 91150 Etampes, salle n° 1, au rez-de-chaussée de la maison de retraite. Cette réunion sera animée par le Docteur Anne Bussone, chef de service de Gériatrie au Centre hospitalier et M^{me} Aline Williot, ergothérapeute de l'hôpital Georges-Clemenceau de Champcueil. Cet échange concerne les familles touchées par la maladie d'Alzheimer ou des maladies apparentées et les intervenants au domicile ou en institution. Renseignements au **01 69 23 22 62**. *Alzheimer Essonne* est affiliée à *France Alzheimer et maladies apparentées*. Association reconnue d'utilité publique / Union nationale des associations Alzheimer.

HOROSCOPE

BELIER. Soyez constructif et utilisez votre pouvoir créateur dans toutes vos entreprises.
TAUREAU. Vous êtes bien dans votre peau, vous voyez l'avenir avec une certaine euphorie. Vivez donc toutes vos envies ! Heureuse nouvelle durant le week-end, tenez-vous sur vos gardes.
GEMEAUX. Vous collectionnez les bons points. La période est positive. Posez vos conditions, elles seront acceptées ultérieurement. Bonne évolution sentimentale.
CANCER. Vous avez des idées plein la tête et de l'énergie à revendre. Proposition de changement dans un avenir très proche.
LION. Vous voulez faire plaisir à tout le monde, mais pensez d'abord à vous, ne confondez pas vie professionnelle et vie privée. Prenez du recul.
VIERGE. Tout vous réussit mais attention aux intrigues. De nouvelles idées apportent de l'eau à votre moulin et vont vous permettre de mettre en place une stratégie efficace.
BALANCE. La fatigue accumulée ces derniers temps ne vous rend pas vraiment sympathique. Relaxe vous, sortez et dès que vous le pouvez faites de longues promenades en forêt.
SCORPION. Tout vous réussit. Votre entourage va faciliter votre ascension en vous apportant toute l'aide nécessaire. La semaine s'annonce des plus bénéfiques.
SAGITTAIRE. Vous tirez votre épingle du jeu malgré votre nonchalance. Un de vos projets est appelé à durer. Les résultats seront fonction de vos efforts.
CAPRICORNE. Vous allez éprouver le besoin de communiquer, de retrouver tous vos amis, de vous déplacer, d'accomplir des démarches et de vous instruire.
VERSEAU. Vous serez avide de création, de voyages, d'activités extrêmes qui titillent votre imagination et vous apportent détente, évasion et la paix.
POISSON. Vous allez écouter plus qualitativement votre voix intérieure. Vous aurez l'intuition de ce que vous devrez faire, de la façon d'agir.

INFOS MUNICIPALES

Vous avez perdu votre chien ? Les agents des services techniques l'on peut être retrouvé ; Pour vous renseigner, contactez les Services techniques au **01 69 92 67 04**.

Vous avez perdu un objet ? Contacter les affaires générales de la municipalité au **01 69 92 68 00**. Une personne l'a peut-être déposé à cet endroit.

Avertissement. Dans le cadre du lancement de la seconde OPAH (Opération Pour l'Amélioration de l'Habitat), le PACT-ARIM Essonne effectue une enquête de terrain en centre-ville et dans le quartier Saint-Gilles. Attention cependant aux éventuels imposteurs : le travail des techniciens ne porte que sur l'extérieur des bâtiments. Vous ne devez donc en aucun cas ouvrir votre porte à quiconque se présenterait en leur nom.

Attention au dépôt des ordures ménagères !

De nombreuses personnes se plaignent, à juste titre, rue Paul-Doumer du dépôt sauvage d'ordures ménagères à côté des containers. Ils ont raison. Il faut savoir que selon la législation, il est interdit de déposer de façon anarchique les sacs poubelles à partir d'une certaine heure. Alors faites preuve de civisme, arrangez-vous pour respecter l'espace collectif et n'empilez plus vos poubelles en tas devant les conteneurs, après l'heure de ramassage.

Arrêté. Pour pouvoir entreprendre des travaux d'entretien sur les rails du passage à niveau du boulevard Pasteur, à compter du lundi 13 octobre et jusqu'au vendredi 17 octobre 2003 de 8 h à 17 h, la circulation sera interdite boulevard Pasteur section comprise entre la rue Saint-Jean et la rue de Chauffour. Une déviation sera mise en place comme suit : pour rejoindre la rue de Chauffour et le boulevard Pasteur en provenance de la rue Saint-Jean prendre la rue Saint-Martin et la rue de Chauffour. Pour rejoindre la rue Saint-Jean et le boulevard Pasteur en provenance de la rue de Chauffour prendre la rue Saint-Martin et la rue Saint-Jean. Une signalisation conforme sera mise en place et entretenue par l'entreprise EVEN de Brétigny chargée de réaliser les travaux.

HORAIRES

Afin d'améliorer la qualité des services rendus aux Etampois, la Bibliothèque municipale et le service des Archives, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Les Archives reçoivent le public les mercredi et samedi de 9 h à 12 h et 14 h à 17 h. Un petit rappel : l'espace Jean-Carmet accueille depuis le mois de juin les services de la mairie annexe. Horaires d'ouverture du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard



Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez

Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires

Email : francois.haillard@wanadoo.fr

Fax : **01 60 80 10 84**

01 60 80 08 08

110 ans et quelle santé !

Dimanche dernier se disputait le Prix du Conseil Municipal, une course cycliste de belle renommée, qui fêtait cette année ses 110 ans ! Et toujours sur le même parcours ! Retour en images sur une course éprouvante. ■



APRÈS le départ, donné par le maire, tradition oblige, les concurrents se sont élancés, dimanche dernier pour les 104 km d'une épreuve réputée difficile. Car à la difficulté du tracé s'ajoute systématiquement un autre élément de poids : les conditions climatiques. Il faudrait même inventer un dicton météo-



rologique pour cette course qui n'a pas dérogé à la règle cette année : le vent, le froid et même la pluie étaient bien au rendez-vous, les abandons aussi ! Tels des surhommes, au 3^e tour, Ralf Houdlette, Yoann Offredo, Jérémy Moret, Geoffrey Briand et François Souman sont quand même parvenus à s'échapper. Derrière, le peloton ne raccroche-

ra jamais, et il n'y aura pas de seconde échappée. Après 2 h 44 de course et la distance parcourue, à 38,049 km / h de moyenne, Ralf Houdlette de l'US Métro Sport réussit à s'imposer au finish, suivi par les 4 autres échappés à quelques secondes. Avec le dossard n° 2, notre premier Etampois, David Jaworska termine 35^e. Félicitations à tous ! ■

EN BREF

Une rentrée qui cartonne



Après avoir remporté avec brio leur premier match de championnat le dimanche 28 septembre, contre Parisis, l'équipe seniors du Rugby Club a confirmé dimanche dernier son excellente forme en remportant une nouvelle victoire, mais cette fois-ci face à l'équipe de Nemours. "Nous avons assisté à un très bon match alliant la qualité technique et le bon esprit. C'est sur un score de 17 à 13, que les joueurs d'Etampes ont gagné. Les deux essais réussis par David Rodrigues et Alexis Lenne ont été transformés par Jean-Sébastien Robert et une pénalité causée par ce dernier ont non seulement permis aux joueurs d'Etampes de remporter la rencontre et de les maintenir en tête de leur championnat", se félicite Gérard Bredin, l'entraîneur. Samedi dernier, la compétition, catégorie cadets, débutait également. Malgré une bonne première mi-temps, les joueurs étampois ont malheureusement dû s'incliner 12 à 3 face à Vitry. Autres résultats de l'école de Rugby : Benjamins : Etampes 0 - Massy 2, 15 - Etampes 5 - Corbeil 0 - Etampes 0 - Massy 3, 45. Poussins Etampes 25 - Corbeil 0, Etampes 15 - Massy 2, 10. Etampes 35 - Massy 3, 0. Etampes 35 - Sainte-Geneviève-des-Bois 0.

Le HBE sur la bonne voie

Depuis la rentrée, le Hand Ball Etampois maintient son cap. Généralement, si un match est perdu, les deux suivants sont remportés. Un signe de solidité mentale. D'ailleurs, nombre de situations ont tourné à leur avantage. Ainsi, les seniors filles et les seniors garçons ont gagné récemment 2 victoires pour une défaite. Les 18 ans ont, quant à eux,

perdu leur première rencontre de la saison en déplacement à Bondoufle 34 contre 31. Selon la logique en cours, ils risquent donc de gagner leurs deux prochaines rencontres. Mais, tenaces, concentrés et solidaires sur le terrain, les joueurs étampois ont malgré tout déjà gagné l'estime de leur entraîneur. Pour autant, c'est l'équipe des garçons, 16 ans, qui impressionnent le plus. Ils ont en effet gagné les deux matches du tournoi d'Itteville : HB Etampois 12 - Itteville 11. HB Etampois - 14 Bondoufle 12. Bravo. Par ailleurs, Le club de Hand Ball Etampois recrute des jeunes filles nées en 1988, 1989, 1990 et 1991, pour la création d'une équipe féminine de moins de 16 ans. Les entraînements se dérouleront le lundi de 17 h 30 à 19 h au gymnase Michel-Poirier. Si vous êtes intéressées, contactez Brigitte Lacheney (l'entraîneur moins de 16 ans) au 01 64 94 95 62 ou Jean-François Sauger (le président) au 01 60 80 19 04. Rappel des entraînements des autres catégories : au gymnase Michel-Poirier, masculins moins de 18 ans : le lundi de 19 h à 20 h 30. Féminines et masculins moins de 12 ans : le mardi de 19 h 30 à 21 h. Seniors masculins : le mercredi de 20 h 30 à 22 h 30. Au gymnase René-Jouanny, seniors féminines : le mercredi de 19 h 30 à 21 h. Masculins moins de 14 ans et moins de 16 ans : le jeudi de 19 h 30 à 21 h.



Bon début de saison pour le basket

Le week-end dernier, les basketteuses de l'équipe senior excellence départementale d'Etampes remportaient leur premier match contre Brunoy. Les cadettes, sur les traces de leurs aînées gagnaient leur match de nivellement contre Les Ulis et Limours. Les benjamines elles, perdaient, mais de 6 points seulement et contre l'équipe masculine de Morigny. Pour les poussins et benjamins, en équipe masculine ou féminine le basket-club offre la possibilité de pratiquer ce sport de façon gratuite pour toute la saison. Venez les rejoindre en contactant M^{me} Lefebvre au 01 64 94 73 49 ou en vous rendant au gymnase Jouanny le mercredi à partir de 16 h 30.

Le bridge pour tous

Si vous souhaitez découvrir le bridge, venez rencontrer les joueurs du Bridge Club d'Etampes dans ses locaux rénovés, situés avenue André-Gautier, près de Jardiland. Le club vous accueille tous les mardis à 14 h pour des parties libres, les jeudis à 14 h et les vendredis à 20 h 15 pour les tournois. Le Club dispose d'une école de bridge pour ceux qui souhaitent apprendre à jouer et propose un second cours pour les joueurs qui veulent se perfectionner. Les cours reprennent actuellement et il n'est pas trop tard pour vous inscrire. Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter Jacques Lefebvre

au 01 64 94 17 41, Claude Le Strat au 01 60 80 28 45 ou Patrick Jourdain au 06 73 99 45 52. Ou bien encore, rendez vous directement sur place !

Les colombophiles se rassemblent à Etampes



Samedi dernier, 200 colombophiles se sont donné rendez-vous à la salle des fêtes d'Etampes pour une grande remise de prix destinée à des récipiendaires venus de 5 associations de l'Essonne et 10 de Seine-et-Marne. C'était en effet au tour d'une des plus anciennes associations étampois, Le courrier aérien, qui a vu le jour en 1913, d'inviter ses homologues de la région. Les Etampois, MM. Vallée, Duchez, Robin et Rebouté ont reçu chacun un trophée. A cette occasion le diplôme de la Direction Centrale des Télécommunications a été décerné au vice-président, Claude Vallée ainsi qu'à Michel Cormier, de Longjumeau.

LFE
Fenêtres

Membre de l'association
"Cœur de Ville d'Etampes"



sur mesure, protégez-vous
du bruit, du froid, de l'effraction

Les Fenêtres d'Essonne

40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07
gsm : 06 03 19 75 55
www.fenêtres-essonne.com
e-mail : info@fenêtres-essonne.com



Du 12 au 26 octobre 2003, la salle des fêtes accueillera la 71^e édition du salon d'art. Un événement artistique phare en Ile-de-France où le grand format a une place d'honneur. Quinze jours durant, des sculpteurs et des peintres de renommée internationale vont s'y côtoyer pour le bonheur de tous. Un salon de prestige incontournable à visiter absolument... ■

Un salon toujours plus grand

En privilégiant la qualité et en renouvelant chaque année ses exposants, le salon d'art organisé par la Société artistique d'Etampes s'est construit une belle notoriété en Ile-de-France. Un succès que l'on doit aussi à l'investissement personnel de femmes et d'hommes dont



M. Lapierre-Renouard qui créa en 1925 la Société Artistique d'Etampes. Un premier salon sera lancé en 1949 par le président de l'époque M.

Bonnamy avec une exposition de photographies. Durant de nombreuses années, la Société Artistique ne cessera de promouvoir des artistes, tant amateurs que professionnels, afin de leur donner la possibilité de faire connaître leurs œuvres auprès du grand public. Lucien Soulas suivi par M. Quiniou

œuvreront près de trente ans pour en renforcer la renommée. En février 1990, l'arrivée de Yolande Delcourt à la présidence, projettera le salon artistique dans une nouvelle dimension : le grand format. Cette orientation apportera de façon fulgurante une identité singulière à cette manifestation et lui confèrera de par sa qualité de sérieuses lettres de noblesses dans le paysage artistique de la région. Avec ses proches collaborateurs, Marcel Soyez, professeur d'art plastique au sein de la prestigieuse Ecole Nationale Supérieure d'Arts Appliqués et des Métiers d'Arts, le peintre Irène Claval-Auclert, Michèle Boulanger et le célèbre tapissier Lucien Soulas, le salon accueillera de grands noms de la peinture contemporaine : Philippe Lejeune, son ami Cara-Costea, de nombreux peintres de l'école d'Etampes, comme J. Rohaut, C. Debusschère, J. Giraud, le peintre impressionniste M. Piquetmais aussi des artistes parisiens comme Berry-Mauduit, Pierre Gilou... Depuis quelques années, le salon met également à l'honneur des sculpteurs comme Sauvat, Brigaud, Gonez, Cokio,

Guybet.... "Même si nous recevons chaque année de plus en plus de visiteurs, nous voyons encore trop de personnes qui hésitent à franchir le seuil de notre exposition, la croyant réservée à quelques initiés. Ils ont tort. L'art est pour tous. Il suffit de voir et d'ouvrir son cœur pour qu'il vous parle et vous appartienne. C'est pourquoi nous invitons tous les Etam- pois à venir le découvrir en famille ou sur leur temps scolaire avec leurs profes- seurs. Nous nous ferons un plaisir de leur faire une visite commentée", déclare Michèle Boulanger, la nouvelle présidente de l'association. Cette année, les deux invités d'honneurs seront Arlette Le More, peintre, membre de la fondation Taylor, et Jean Raoux, sculpteur. Aux côtés de nombreux autres artistes de grands talents, ils vous feront voyager dans un univers XXL, tout en couleurs et en émotions ! Entrée libre ! ■



AGENDA

Dimanche 12 octobre, le père Frédéric Gatineau propose avec la Société Historique de Dourdan une **visite guidée de la collégiale Notre-Dame d'Etampes** avec une présentation détaillée de ses deux cryptes, son trésor, sa symbolique...

Le 17 octobre

Journée des métiers de la sécurité. De 10 h à 17 h, à la salle Saint-Antoine, présence de centres de formation et d'entreprises, espace multimédia, propositions d'offres d'emplois. Samedi 18 octobre

Jeux de scène de Victor Haim, grand texte du théâtre contemporain proposé par l'ATE d'Anne Bourgeois et la bibliothèque municipale. Au foyer du théâtre à 15 h. Renseignements et réservations au 01 69 92 69 07.

Spectacle lyrico-comique. Les cocottes-minute ou la gastronomie selon Offenbach. Au théâtre municipal à 20 h 30. Renseignements et réservations au 01 69 92 69 52.

Conférence Etampes-Histoire. "l'Entreprise Dailloux, une fabrique de machine-outils à Saint-Cyr-la-Rivière". Samedi 18 octobre, à 16 h 30 salle Saint-Antoine.

Du 19 au 26 octobre

Semaine bleue à l'attention de nos aînés. De nombreuses animations. Renseignements au C.C.A.S. au 01 69 92 71 93. Grande tombola avec les commerçants d'Etampes.

Samedi 25 octobre à 20 h 30 le Secteur Pastoral d'Etampes propose un concert son et lumière en l'église Notre-Dame Requiem. Réservation possible au : 01 64 94 46 48. Participation : 7 €. Gratuit pour les enfants.

Vendredi 14 novembre à 21 h CinéEtampes propose un Ciné Concert. Le théâtre municipal projettera sur grand écran le film muet *La passion de Jeanne d'Arc* de Carl Dreyer.

CinéEtampes

Jusqu'au 14 octobre

Lost in la Mancha : jeudi 9 à 21 h, mardi 14 à 19 h et 21 h.

Semaine du 15 au 21 octobre

Un nouveau russe : jeudi 16 à 21 h, vendredi 17 à 21 h, dimanche 19 à 18 h, mardi 21 à 21 h.

Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : jusqu'au mardi 14 octobre, La ligue des gentlemen extraordinaires, Je reste, Hollywood Homicide, Sinbad, la légende des mers, Les invasions barbares, Underworld.

Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Du 27 septembre au 12 octobre

Fête Saint-Michel. A la base de loisirs.

Vendredi 10, samedi 11, dimanche 12 octobre

Des corps, décors. Spectacle de cirque dansé au théâtre municipal. Expo photos *Gens de cirque* par Antoine Dubroux depuis le 4 septembre.

Du 10 octobre 2003 au 4 janvier 2004

Le musée municipal d'Etampes présente à l'occasion des 20 ans du Fonds régional d'Art Contemporain (F.R.A.C) l'œuvre *Le monde dans le quartier* de Hans Jürg Kupper.

Mercredi 15 octobre

Musicalement votre. Au théâtre municipal à 20 h. Classe de chant.

EN BREF

Un trésor en marcassite à Etampes

Depuis le 12 septembre une très belle collection de bijoux et d'accessoires en marcassite se trouve exposée à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Samedi 11 octobre, elle sera inaugurée et présentée de façon approfondie par le service des archives en présence des deux collectionneurs qui l'ont constituée. Un rendez-vous à ne pas manquer. En effet, cette collection de bijoux est unique en son genre et d'une extraordinaire variété dans les formes avec des motifs de végétaux, d'animaux. Pour avoir un petit aperçu de ce qui pouvait être fait avec ces marcassites ne dépassant guère le volume d'une pierre de 10 carats, venez nombreux visiter cette collection exceptionnelle avant le 18 octobre !

Voyage en Amérique centrale

Mercredi 22 octobre, à 14 h 30 et à 20 h 30, le Théâtre municipal accueillera la première conférence filmée de *Connaissance du monde* sur le thème de l'Amérique centrale. Le Mexique et l'Amérique centrale (le Guatemala, le Belize, le Salvador, le Honduras, le Nicaragua, le Costa Rica et le Panama) constituent à la fois un pont entre l'Amérique du Nord et du Sud et une barrière entre l'Atlantique et le Pacifique. Avant l'arrivée des Espagnols, cette zone a vu se développer de très hautes civilisations. Les aztèques et les mayas en sont les plus connus. Beaucoup de leurs descendants y vivent encore. Depuis la fin du XIX^e siècle, avec la construction du Canal, l'Amérique centrale est devenue hautement stratégique et a connu de nombreux conflits. Christian Durand vous convie à partager sa passion. Au fil d'un périple aventureux de Mexico à Panama, il présente l'histoire (précolombienne, coloniale et moderne) et la réalité des sept pays traversés. Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07.

Kino's à Etampes

Le premier cirque de France plantera son chapiteau place du Port les 17, 18 et 19 octobre. Pour que tout le monde puisse profiter de l'événement et assister aux superbes numéros, l'association *Pourquoi pas !* proposera une billetterie avec des tarifs préférentiels à ses adhérents ainsi que peut-être une soirée exceptionnelle le samedi 18 octobre à 21 h où un dîner-spectacle sera organisé sous le chapiteau des *Kino's*. Pour y assister, vous devez réserver vos places auprès de la charcuterie-traiteur Quenioux, 43 rue de la République. Prix : 34 € pour les adultes et 22 € pour les enfants. Les *Kino's* donneront d'autres représentations : le vendredi 17 octobre à 20 h 30, le samedi 18 à 15 h et le dimanche à 19 à 16 h. Tarifs des représentations selon les emplacements : enfants 18 et 13 €. Adultes 13-18-21 et 28 €. Adhérents à l'association *Pourquoi pas !* : 9 €. Pour les enfants de moins de 3 ans, c'est gratuit !

Des cours de musique pour les petits

Le mini-conservatoire *Mélopée* propose une initiation au piano et une découverte de l'histoire de la musique pour les enfants, dès l'âge de 3 ans ainsi que des cours particuliers de piano pour les adultes et les enfants (dès 6 ans). Tél. 01 64 94 40 20. A noter que 50 % du prix des cours peuvent être déduits du montant net de vos impôts !

20^e anniversaire de Balanchine

Pour fêter son 20^e anniversaire, *Balanchine* lance un avis de recherche à tous ceux qui ont dansé eux depuis les débuts de l'ouverture de l'école et les invite à venir fêter l'événement le samedi 14 novembre 2003. Pour y participer, faites-vous connaître, en passant au local, impasse du Vivier, entre 17 h et 20 h

tous les jours ou entre 14 h et 20 h le mercredi. Pour de plus amples renseignements : 01 64 94 55 39.

Musicalement votre

Le 15 octobre prochain, à 20 h, la classe de chant de l'école de musique inaugurera la série d'auditions *Musicalement votre* au Théâtre. Cette classe dynamique, constituée d'une quinzaine d'élèves adultes passionnés vous propose une soirée consacrée à de larges extraits des *Noces de Figaro*, de Mozart, accompagnés au piano par Stéphane Feys. Ces extraits conçus comme de petits tableaux mis en scène seront commentés par le professeur de chant Laurence Orlovski, pour une parfaite compréhension du livret.

Le Musée fête l'art contemporain

Dans le cadre du 20^e anniversaire de la création des fonds régionaux d'art contemporain, le FRAC Ile-de-France organise avec dix musées franciliens dont Etampes un parcours baptisé *Diffractions*. Le Musée municipal propose donc à partir du 10 octobre l'exposition photographique : *Le monde dans le quartier* d'Hans Jürg Kupper. Un artiste suisse qui photographie la ville sous toutes ses coutures... puis il découpe et superpose ses clichés de manière à reconstituer un tableau qu'il photographie à nouveau. En outre, le Musée va plus loin que la simple expo en proposant aux élèves de s'inspirer du travail de l'artiste pour essayer d'en faire autant. D'ailleurs, leurs productions seront exposées au Musée municipal. Le vernissage aura lieu dimanche 12 octobre à 15 h. Du 10 octobre au 4 janvier. Horaires : du mercredi au dimanche de 14 h à 17 h, fermé certains jours fériés. Ouvert tous les jours sur rendez-vous pour les scolaires d'Etampes. Gratuit pour les moins de 10 ans et les scolaires étam- pois. Tarif : 2 €, tarif réduit : 1 €. ■